ARNOLD& SIEDSMA
patents & trademarks

ALGEMENE VOORWAARDEN

1. Arnold & Siedsma Belgium BV (“A&S”) is een besloten vennootschap die zich ten doel stelt om de praktijk van octrooigemachtigde en merken- en modellengemachtigde uit te oefenen, alsmede om juridisch advies te verstrekken, één en ander in de meest ruime zin. Bij die uitoefening laat A&S zich bijstaan door personen die door haar bij de uitvoering van de opdrachten van haar cliënten worden ingeschakeld.

2. Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op iedere opdracht aan A&S. Hieronder zijn aanvullende opdrachten en vervolgopdrachten mede begrepen. Deze algemene voorwaarden gelden tevens voor werkzaamheden die in onderaanneming worden verricht door aan A&S gelieerde rechtspersonen, waaronder de Arnold & Siedsma Advocaten B.V., Stichting Arnold & Siedsma Advocaten, Stichting Beheer Derdengelden Arnold & Siedsma Advocatuur (“Stichting Beheer Derdengelden A&S”), Arnold & Siedsma BV, Arnold & Siedsma AG en Arnold & Siedsma GmbH, alsmede voor hun werknemers, bestuurders en aandeelhouders.

3. Alle opdrachten worden geacht uitsluitend te zijn gegeven aan A&S. Dit geldt ook indien het de bedoeling is dat een opdracht door een bepaalde persoon zal worden uitgevoerd. Alle opdrachten worden uitsluitend aanvaard en uitgevoerd door A&S. Aanvaarding geschiedt in beginsel met een schriftelijke opdrachtbevestiging.

4. A&S zal bij de uitvoering van de opdracht de zorg van een goed opdrachtnemer in acht nemen. A&S kan naar redelijkheid meer of andere werkzaamheden verrichten dan waartoe opdracht is gegeven als zij dat voor de goede uitvoering van de opdracht aangewezen acht. Zij is daartoe evenwel niet gehouden. De cliënt is verantwoordelijk voor het tijdig aanleveren van stukken en gegevens die met de opdracht verband houden, alsmede voor het tijdig aanleveren van instructies, hetgeen wil zeggen dat deze uiterlijk twee weken voor de uiterste termijn door A&S moeten zijn ontvangen. De verbintenis van A&S is een inspanningsverbintenis en A&S staat niet in voor het bereiken van het beoogde resultaat.

5. Indien de cliënt van oordeel is dat A&S tekort is geschoten in de nakoming van haar verplichtingen, dient hij A&S daarvan binnen twee maanden nadat hij die tekortkoming heeft ontdekt of redelijkerwijs had behoren te ontdekken, schriftelijk in kennis te stellen, bij gebreke waaraan de vordering tot schadevergoeding en andere rechten van de cliënt in verband met een tekortkoming vervallen. De vordering tot schadevergoeding en andere rechten van de cliënt in verband met een tekortkoming vervallen in elk geval na verloop van twaalf maanden na de gebeurtenis waaruit de schade voortvloeit.

6. Iedere aansprakelijkheid van A&S is beperkt tot het bedrag dat in het desbetreffende geval door de beroepsaansprakelijkheidsverzekeraar van A&S wordt uitbetaald, vermeerderd met het eigen risico dat volgens de voorwaarden van de polis niet ten laste van de verzekeraar is. De aansprakelijkheid van A&S is hoe dan ook beperkt tot het bedrag dat in de desbetreffende opdracht in het desbetreffende jaar in rekening is gebracht, tot een maximum van € 75.000,--.

7. A&S is niet aansprakelijk voor eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden van door A&S geraadpleegde officiële registers, classificaties, indices, computer databases, voor

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

1. Arnold & Siedsma Belgium BV (“A&S”) is a private limited company which has for its object to provide the professional services of patent attorney and trademark and design attorney and to give legal advice, this in the broadest sense. In providing these professional services A&S is assisted by persons who are engaged by A&S to carry out the assignments given by its clients.

2. These general terms and conditions are applicable to all assignments given to A&S. These include supplemental and further assignments. The general terms and conditions also apply to assignments performed on a subcontracting basis by legal entities affiliated with A&S, including the Arnold & Siedsma Advocaten B.V., Stichting Arnold & Siedsma Advocaten, Stichting Beheer Derdengelden Arnold & Siedsma Advocatuur (third party account holder A&S: “Stichting Beheer Derdengelden A&S”), Arnold & Siedsma AG and Arnold & Siedsma GmbH, and to their employees, management and shareholders.

3. All assignments are deemed to have been given exclusively to A&S. This is also the case even if it is the intention that an assignment will be performed by a specific person. All assignments are accepted and performed exclusively by A&S. Acceptance takes place in principle with a written confirmation of the assignment.

4. As the party accepting the assignment, A&S will exercise due care in performing the assignment. A&S can reasonably undertake more or other matters than those which have been assigned if A&S deems this appropriate for the good performance of the assignment. However, A&S is not obliged to do so. The client is responsible for timely delivery of documents and data relating to the assignment, and for the timely provision of instructions, i.e. these must be received by A&S no later than two weeks before a final deadline. The obligation of A&S is a best efforts obligation and A&S cannot guarantee that the intended result will be achieved.

5. If client is of the opinion that A&S has failed in the performance of its obligations, he must notify A&S of this in writing no later than two months after he has discovered or reasonably ought to have discovered this failure, in the absence of which a claim for damages and other rights of the client in respect of a failure will expire. A claim for damages and other rights of the client in respect of a failure will in any case expire after a period of twelve months following the event resulting in the damage.

6. Any liability of A&S will be limited to the amount which is paid out under the professional liability policy of A&S in the matter concerned, including the amount of the deductible which under the policy conditions is not borne by the insurer. The liability of A&S is in any case limited to the amount invoiced in the relevant year in the matter concerned, up to a maximum amount of € 75,000.-.

7. A&S excludes liability for possible inaccuracies in and/or incompleteness of official registers, classifications, indices, computer databases consulted by A&S, for inaccuracies

onjuistheden en/of onvolledigheden ten gevolge van een overeengekomen beperking van de opdracht alsmede voor onjuistheden en/of onvolledigheden in de door cliënt verstrekte informatie. A&S is niet aansprakelijk voor schade ten gevolge van een inbreuk op vertrouwelijkheid van communicatie die op verzoek van of met al dan niet stilzwijgende instemming van cliënt per e-mail plaats vindt.

and/or incompleteness resulting from an agreed limitation of the assignment, and for inaccuracies in and/or incompleteness of the information provided by the client. A&S excludes liability for damage resulting from breach of confidentiality of communication which takes place per email either at the request of or with the implicit consent of the client.

Alle adviezen, contracten en andere schriftelijke stukken die van A&S uitgaan, zijn door intellectuele eigendomsrechten beschermd. Zij mogen in geen geval geopenbaard of gereproduceerd worden, tenzij met uitdrukkelijke voorafgaande schriftelijke toestemming van A&S.

All advice, contracts and other written documents from A&S are protected by intellectual property rights. They may not under any circumstances be disclosed or reproduced without the express prior written consent of A&S.

8. Indien A&S bij de uitvoering van een opdracht van een cliënt een (rechts)persoon inschakelt die niet aan A&S is verbonden, dan is A&S tegenover de cliënt niet aansprakelijk voor enige fout die door deze (rechts)persoon mocht worden gemaakt. De opdracht aan A&S houdt de bevoegdheid in om, als een door A&S ingeschakelde (rechts)persoon zijn aansprakelijkheid wil beperken, mede namens de cliënt een aansprakelijkheidsbeperking te aanvaarden.

8. If in the performance of an assignment of a client A&S engages a (legal) person not associated with A&S, A&S will not be liable to the client for any error which may be made by such a (legal) person. If a (legal) person engaged by A&S wishes to limit their liability, the assignment to A&S includes the authority to accept a limitation of liability, also on behalf of the client.

9. Voor zover niet anders schriftelijk overeengekomen, zal het honorarium worden berekend aan de hand van het aantal gewerkte uren vermenigvuldigd met het ten tijde van de uitvoering van de werkzaamheden geldende uurtarief. Dit uurtarief wordt door A&S vastgesteld. Het uurtarief kan worden vermenigvuldigd met een factor die afhankelijk is van de ervaring en het specialisme van degene die de opdracht feitelijk uitvoert, het financiële belang en de mate van spoedeisendheid.

9. Unless agreed otherwise in writing, the fee will be calculated on the basis of the number of hours worked multiplied by the hourly rate applicable at the time the work is carried out. This hourly rate is set by A&S. The hourly rate can be increased by a factor depending on the experience and the specialization of the person actually performing the assignment, the financial interests and the degree of urgency involved.

10. Naast het honorarium brengt A&S aan de cliënt een opslag in rekening voor variabele kantoorkosten, zoals kopieerkosten, kosten voor telecommunicatie en postzegels. Het percentage van deze opslag wordt berekend over het honorarium. Reistijd wordt op basis van het uurtarief in rekening gebracht. De totale factuur wordt vermeerderd met de verschuldigde BTW.

10. In addition to the fee, A&S will also invoice the client with a surcharge for variable office expenses, such as photocopying costs, telecommunication and postage costs. The percentage of this surcharge will be calculated over the amount of the fee. Travelling expenses are invoiced on the basis of the hourly rate. The total invoice amount will be increased by the VAT payable.

11. Bovendien zal A&S de directe kosten die verband houden met de opdracht aan de cliënt doorrekenen. Dergelijke directe kosten zijn onder andere griffiekosten, kosten van advocaten, kosten van gemachtigden of andere externe deskundigen, reis- en verblijfkosten, kosten van vertalingen, kosten van koeriersdiensten, kosten van langdurige internationale telefoongesprekken en kosten van grote aantallen kopieën.

11. A&S will additionally charge the client for direct costs related to the assignment. Such direct costs include court registry fees, the costs of other legal representation, costs of attorneys or other external experts, travelling and accommodation expenses, translation costs, courier costs, costs of long international telephone calls and costs of large numbers of copies.

12. In het geval de opdracht door meer dan één (rechts)-persoon is gegeven, is ieder van hen hoofdelijk gehouden tot betaling van de factuurbedragen. Verrekening is slechts toegestaan met een tegenvordering die in rechte onherroepelijk is vastgesteld of schriftelijk door A&S is erkend.

12. In the case the assignment is given by more than one (legal) person, each of them is jointly and severally liable for the invoiced amounts. Set-off is allowed only when an irrevocable judgment has been given in a counterclaim or acknowledged in writing by A&S.

13. Alle offertes en aanbiedingen van A&S zijn vrijblijvend en gelden als een uitnodiging tot het verstrekken van een opdracht, tenzij schriftelijk anders overeengekomen.

13. All offers and quotes by A&S are without obligation and are considered as an invitation to give an assignment, unless agreed otherwise in writing.

14. Tenzij tussen de cliënt en A&S uitdrukkelijk anders is afgesproken, dient de cliënt een nader overeen te komen voorschot op het honorarium en de directe kosten te voldoen. De opgedragen werkzaamheden nemen eerst een aanvang na betaling van het aldus overeengekomen voorschot. Het voorschot wordt, tenzij anders is afgesproken, verrekend met de eindfactuur.

14. Unless expressly agreed otherwise between client and A&S, client must make an advance payment, to be agreed, against fees and direct costs. The performance of the assignment will begin only after payment of the agreed amount. Unless otherwise agreed, the advance payment will be deducted from the final invoice.

15. In beginsel wordt de cliënt door A&S eens per maand

15. The client will normally be billed on a monthly basis by

gefactureerd. A&S heeft te allen tijde het recht eerder of later te factureren dan wel een voorschot van de cliënt te verlangen.

A&S. A&S has the right at any time to invoice more or less frequently or to request an advance payment from the client.

16. Facturen dienen uiterlijk 14 dagen na factuurdatum te worden voldaan, zonder dat de cliënt zich op opschorting, korting of inhouding kan beroepen. De cliënt is aansprakelijk voor de voldoening van de facturen ten name van de cliënt, ook indien de cliënt kenbaar heeft gemaakt dat de opdracht van de cliënt ten behoeve van een derde is gegeven. De cliënt wordt geacht een opdracht voor zichzelf te hebben gegeven, tenzij bij het geven van de opdracht uitdrukkelijk schriftelijk kenbaar is gemaakt dat de opdracht namens een derde is gegeven. Protesten over de factuur dienen uiterlijk binnen 14 dagen na factuurdatum schriftelijk te worden overgemaakt, en in dergelijk geval dient in elk geval het niet-geprotesteerde gedeelte met inachtneming van de betalingstermijn van de factuur te worden voldaan.

16. Invoices are due and payable within 14 days of the invoice date and the client cannot claim postponement, discount or deduction. The client is responsible for payment of the invoices in the name of the client even if the client has made known that the assignment of the client has been given on behalf of a third party. The client is deemed to have given an assignment on his own behalf unless it is expressly stated in writing when the assignment is given that the assignment has been given on behalf of a third party. Objections to an invoice must be submitted in writing within 14 days of the invoice date, and in such a case payment of the non-disputed part of the invoice must in any event be made with due regard for the payment term of the invoice.

17. In afwijking van de regeling die is neergelegd in artikel 16 kan A&S in termijn gebonden aangelegenheden met een kortere termijn aan het betalen van voorschotfacturen ook een kortere termijn stellen. Als in dat geval de betaling niet tijdig geschiedt, is A&S niet aansprakelijk voor het niet, niet tijdig of niet optimaal uitvoeren van de termijngebonden werkzaamheden.

17. Contrary to the provision laid down in article 16, A&S can, in the case of matters subject to a short-term time limit, also set a shorter time limit for settlement of advance payment invoices. If in that case the payment is not made in good time, A&S excludes liability for not performing the services subject to a time limit, not performing them in good time or not performing then as well as possible.

18. Indien een factuur niet binnen de betalingstermijn wordt voldaan, is de cliënt van rechtswege in verzuim en zonder ingebrekestelling moratoire intresten *a rato* van 10% per jaar verschuldigd over het factuurbedrag vanaf de dag na de laatste dag van de betalingstermijn, tot op de dag van volledige betaling.

18. If an invoice is not paid within the payment term, the client is legally in default and, without notice of default being required, default interest at a rate of 10% per year will be due over the invoice amount from the day following the final day of the payment term up until the day full payment is made.

Indien ook na aanmaning betaling uitblijft, is bovendien een forfaitaire schadevergoeding verschuldigd ten belope van 15% van het factuurbedrag met een minimum van € 500.

If payment is also not made following due notice, fixed compensation costs of 15% of the invoice amount to a minimum of € 500.- will moreover be due.

19. Het geheel of gedeeltelijk niet betalen van de factuur op de vervaldag geeft A&S ook het recht om haar prestaties naar haar keuze geheel of gedeeltelijk op te schorten of de overeenkomst buitengerechtelijk te ontbinden, onverminderd haar recht op integrale schadevergoeding.

19. In the case no or only partial payment of the invoice is made by the due date A&S will have the right at its own discretion to wholly or partially suspend performance of its obligation or to terminate the contract without the necessity of court proceedings, without prejudice to its right to full compensation.

20. Een eenmaal gegeven opdracht wordt geacht te gelden, totdat de werkzaamheden waarvoor opdracht gegeven is, voltooid zijn. De cliënt heeft het recht de opdracht tussentijds op te zeggen. De opzegging dient schriftelijk te geschieden. A&S heeft eveneens het recht de opdracht tussentijds op te zeggen. A&S zal de opdracht in ieder geval beëindigen in het geval A&S een vertrouwensbreuk met cliënt aanwezig acht en in het geval gedurende de uitvoering van een opdracht door A&S een wezenlijk belangenconflict bestaat of dreigt te ontstaan. Een wezenlijk belangenconflict wordt niet geacht te bestaan wanneer de werkzaamheden voor één cliënt uitsluitend bestaan uit of verband houden met het vertalen van een voor Nederland en/of België verleend Europees octrooi. De cliënt dient bij een opzegging het honorarium en de kosten te vergoeden van de werkzaamheden die tot de opzegging door A&S zijn verricht, alsmede die prestaties die na de opzegging nog noodzakelijkerwijs door A&S moesten worden verricht.

20. Once an assignment has been given it is deemed to apply until the assigned services have been completed. The client has the right of early termination of the assignment. Notice of termination must be given in writing. A&S likewise has the right of early termination of the assignment. A&S will in any case terminate the assignment in the case A&S deems there has been a breach of trust with the client and in the case a fundamental conflict of interest arises or is in danger of occurring during performance of an assignment by A&S. A fundamental conflict of interest is not deemed to exist when the services for one client consist only of or are related to the translation of a European patent granted for the Netherlands and/or Belgium. In the case of termination the client must pay the fee and the costs of the services performed by A&S up to the point of termination, in addition to those services which necessarily still have to be performed by A&S following termination.

21. In het geval A&S in het kader van de opdracht gelden ontvangt ten behoeve van de cliënt of ten behoeve van een derde, dan zal zij deze gelden storten bij een door A&S gekozen Belgische bank. A&S is niet aansprakelijk voor tekortkomingen van deze bank en zij is geen rente verschuldigd. De cliënt verleent A&S toestemming om de ten

21. In the case A&S receive, in respect of the assignment, amounts of money on behalf of the client or on behalf of a third party, they will deposit these amounts with a Belgian bank chosen by A&S. A&S exclude liability for any failures by this bank and are not liable for interest payments. The client grants A&S permission to deduct amounts owed by the client

behoeve van de cliënt ontvangen gelden te verrekenen met bedragen die de cliënt aan A&S is verschuldigd.

22. In geval van overmacht, is A&S gerechtigd de uitvoering van de opdracht op te schorten en desgevallend buitengerechtelijk te ontbinden zonder dat zij tot enige schadevergoeding is gehouden.

23. A&S is gerechtigd om de overeenkomst met de cliënt buitengerechtelijk te ontbinden indien de cliënt acht dagen na schriftelijke ingebrekestelling in gebreke blijft aan zijn verplichtingen te voldoen, onverminderd het recht van A&S op schadevergoeding.

A&S is gerechtigd om zonder voorafgaande ingebrekestelling de overeenkomst met de cliënt naar haar keuze op te schorten of desgevallend buitengerechtelijk te ontbinden indien aan de cliënt (voorlopige) staking van betaling wordt verleend, het faillissement van de cliënt is aangevraagd dan wel is uitgesproken, de onderneming van de cliënt wordt geliquideerd, de cliënt zijn huidige onderneming staakt, op een aanmerkelijk deel van het vermogen van de cliënt beslag is gelegd, en in geval van overlijden van de cliënt-natuurlijke persoon, dit alles onverminderd recht op schadevergoeding voor A&S.

24. Alle bedingen in deze algemene voorwaarden zijn mede gemaakt ten behoeve van de aandeelhouders en bestuurders van A&S, alsmede al degenen die ten behoeve van A&S in dienstverband werkzaam zijn of werkzaam zijn geweest.

25. De gehele of gedeeltelijke nietigheid van één of meerdere van bovenstaande bepalingen brengt niet de nietigheid van de algemene voorwaarden in hun geheel met zich mee. In voorkomend geval zal een nietige bepaling worden vervangen door een bepaling van Belgisch gemeen recht waarvan de gevolgen het nauwst aanleunen bij de gevolgen van de nietige clausule.

26. Deze algemene voorwaarden zijn in de Nederlandse en de Franse taal gesteld. In het geval van geschil over de inhoud of de strekking van deze voorwaarden is de Nederlandse tekst bindend.

27. Op de rechtsverhouding tussen A&S en haar cliënten is het Belgische recht toepasselijk.

28. Tenzij het toepasselijk dwingend recht anders voorschrijft, wordt elk geschil met betrekking tot de overeenkomst bindend beslecht door arbitrage, waarop de regels van het CEPANI van toepassing zijn. Arbitrage geschiedt door drie arbiters, die overeenkomstig de regels van het CEPANI worden aangewezen. De arbitrage vindt plaats in Antwerpen. De arbiters kunnen naar eigen inzicht bepalen dat de kosten voor arbitrage, met inbegrip van hun honorarium, overige kosten en in redelijkheid gemaakte kosten voor juridische bijstand, voor rekening van de verliezende partij komen. De partijen komen overeen dat alle informatie met betrekking tot de arbitrage en de inhoud of de uitkomst van het geschil vertrouwelijk zal blijven en niet openbaar gemaakt zal worden, tenzij dit noodzakelijk is om de uitspraak ten uitvoer te kunnen leggen of zulks wettelijk verplicht is. Indien krachtens de toepasselijke wet een geschil met betrekking tot de opdracht aan de burgerlijke rechter voorgelegd dient te worden, is de Belgische rechter te Antwerpen bij uitsluiting bevoegd kennis te nemen van dat geschil.

to A&S from the amounts of money received on behalf of the client.

22. In the event of force majeure A&S is entitled to suspend performance of the assignment and if necessary to terminate the assignment without the necessity of court proceedings and without this giving rise to any right of compensation from A&S.

23. A&S is entitled to terminate the contract with the client without the necessity of court proceedings if the client, eight days after written notice of default, fails to meet his obligations, without prejudice to the right of A&S to compensation.

A&S is entitled at its own discretion and without prior notice of default to suspend the agreement with the client or if necessary to terminate the agreement without the necessity of court proceedings in the case the client is granted (provisional) suspension of payments, bankruptcy proceedings are instituted against the client or the client is declared bankrupt, the company of the client is wound up, the client ceases his present business activities, a considerable part of the assets of the client has been seized, and in the event of the death of the client-natural person, all this without prejudice to the right of A&S to compensation.

24. All provisions of these general terms and conditions are also made on behalf of the shareholders and directors of A&S, and all present and former associates of A&S.

25. Whole or partial nullity of one or more of the above provisions does not bar the validity of the general terms and conditions in their entirety. As the case arises, a void provision will be replaced by a provision from Belgian civil law which reflects as closely as possible the intention of the thus replaced provision.

26. These general terms and conditions are available in the Dutch and French language. In case of a dispute as to the contents or purport of these terms and conditions, the Dutch text will be binding.

27. The relationship between A&S and its clients will be governed by Belgian law.

28. Unless the applicable mandatory law prescribes otherwise, any dispute concerning the agreement will be settled by binding arbitration under the arbitration rules of the CEPANI (Belgian Centre for Arbitration and Mediation). Arbitration will be carried out by three arbitrators appointed in accordance with CEPANI rules. Any such arbitration will be held in Antwerp. The arbitrators will have the discretion to order that the costs of arbitration, including fees, other costs and reasonable fees for legal representation, will be borne by the losing party. The parties agree that all information relating to the arbitration and the substance or outcome of any such arbitration will remain confidential and not be disclosed except to the extent necessary to enforce the arbitration award or otherwise required by law. If, in accordance with the applicable law, a dispute relating to the assignment has to be submitted to the civil courts, the Belgian court at Antwerp will have sole jurisdiction over any such dispute.